

So hab' ich doch die ganze Woche

So hab' ich doch die ganze Woche
Mein feines Liebchen nicht geseh'n,
Ich sah es an einem Sonntag
Wohl vor der Türe steh'n:
Das tausendschöne Jungfräulein,
Das tausendschöne Herzelein,
Wollte Gott, wollte Gott, ich wär' heute bei ihr!

So will mir doch die ganze Woche
Das Lachen nicht vergeh'n,
Ich sah es an einem Sonntag
Wohl in die Kirche geh'n:
Das tausendschöne Jungfräulein,
Das tausendschöne Herzelein,
Wollte Gott, wollte Gott, ich wär' heute bei ihr!

Texte de Johann Ludwig Uhland (1787 - 1862), "Sonntag", extrait de Alte hoch- und niederdeutsche Volkslieder (1844)

Musique de Johannes Brahms (1833-1897) :

" Die Mainacht", Extrait de (Fünf Lieder für eine Singstimme mit Begleitung des Pianoforte op. 47) op. 47 n° 3 (1859)

Dimanche

Ainsi donc, de toute la semaine
Je n'ai pas vu ma belle bien-aimée.
Je l'ai vu un dimanche
Debout devant sa porte :
La mille fois jolie jeune demoiselle,
Le mille fois joli petit cœur,
Dieu veille, Dieu veille qu'aujourd'hui je sois près d'elle !

Ainsi donc, de toute la semaine
Je n'ai pas rencontré un sourire.
Je l'ai vu un dimanche
Aller à l'église :
La mille fois jolie jeune demoiselle,
Le mille fois joli petit cœur,
Dieu veille, Dieu veille qu'aujourd'hui je sois près d'elle !